



MØTEINNKALLING

Utvalg: SAMEPOLITISK UTVALG
Møtested: Undervisningsrom, Ástávuona giellagoahtie
Møtedato: 01.12.2015 **Tid:** Kl. 14.00

Eventuelt forfall meldes til tlf 77 17 66 10.
Varamedlemmer møter etter nærmere avtale.

SAKSLISTE

Saksnr.	Arkivsaksnr.	Arkivkode	Tittel
17/15	15/216	033	GODKJENNING AV PROTOKOLL SAMEPOLITISK UTVALG
18/15	15/99	033	REFERATSAKER SAMEPOLITISK UTVALG
19/15	15/190	151	BUDSJETT 2016 - SAMISK - TOSPRÅKLIG ADMINISTRASJON OG SAMISK UTVIKLING

Tennevoll, 25.11.15

Ludvik Ingebrigtsen /s/
leder



GODKJENNING AV PROTOKOLL SAMEPOLITISK UTVALG

Saksbehandler: Elisabeth Tobiassen
Arkivsaksnr.: 15/216

Arkiv: 033

Saksnr.: Utvalg
17/15 Samepolitisk utvalg

Møtedato
01.12.2015

Sakens dokumenter:

Sakens fakta:

Rådmannens vurderinger:

24.11.2015

Erling Hanssen
rådmann

Elisabeth Tobiassen
konsulent

innstilling:

Protokoll fra møte i samepolitisk utvalg 13.11.15 godkjennes.



REFERATSAKER SAMEPOLITISK UTVALG

Saksbehandler: Elisabeth Tobiassen
Arkivsaksnr.: 15/99

Arkiv: 033

Saksnr.: Utvalg
18/15 Samepolitisk utvalg

Møtedato
01.12.2015

Sakens dokumenter:

14/347-39 23.09.2015 SEN//EHA 002
3392/15 **Sametinget**
 KOMMUNEREFORMEN OG SAMISKE INTERESSER

09/767-64 02.10.2015 OPPV//ET0 233
3564/15 **Sametinget**
 TILBAKETREKKING OG TILBAKEBETALING AV TILSKUDD
 VEDRØRENDE OVERFØRING AV MIDLER FRA ETT ÅR TIL ETT
 ANNET

12/31-12 17.11.2015 SEN//ET0 003
4338/15 **Sametinget**
 VEDR. SAMARBEIDSAVTALENE MELLOM KOMMUNENE OG
 SAMETINGET TOSPRÅKLIGHETSMIDLER 2012 - 14 - UTSATT
 FRIST

14/370-6 24.11.2015 OPPV//TMH A25
4430/15 **Utdanningsdirektoratet**
 MULIGHETEN FOR KOMMUNER I SAMISK
 FORVALTNINGSOMRÅDE TIL Å VEDTA FORSKRIFT OM AT ALLE
 ELEVER SKAL HA OPPLÆRING I SAMISK
 (ligger ved som trykt bilag)

19.11.2015

Erling Hanssen
rådmann

Elisabeth Tobiassen

konsulent

innstilling:



SPU
v/ Ludvik Ingebrigtsen

9357 Tennevoll

VEDR SAMISK OPPLÆRING - OPPLÆRINGSLOVEN § 6-2, 4.LEDD

I forbindelse med ditt spørsmål om fritak for nynorsk ved opplæring i samisk, viser jeg først og fremst til Udir sitt svar til FM i Troms vedr ovennevnte. Se vedlegg.

Bakgrunn for spørsmålet er at opplæringsloven § 6-2 fjerde ledd gir kommuner i det samisk språklige forvaltningsområdet rett til å pålegge alle elever i kommunen opplæring i samisk. Forutsetningen er at pålegget om opplæring i samisk fastsettes ved forskrift. I Reform 94 fulgte denne typen opplæring læreplanen i samisk språk og kultur. Denne læreplanen er ikke videreført i Læreplanverket for Kunnskapsløftet Samisk (LK 06 S). Fylkesmannen spør derfor om hvilke krav som stilles til opplæringen i samisk som det henvises til i opplæringsloven § 6-2 fjerde ledd.

Utdanningsdirektoratets vurdering Alle elever i samisk distrikt har rett til opplæring i og på samisk, jf. opplæringsloven § 6-2 første ledd. Dette er en rettighet for elevene og ikke en plikt. Samiske elever i samisk distrikt kan altså velge ikke å ha samisk som første- eller andrespråk. Kommuner i samisk distrikt kan etter opplæringsloven § 6-2 fjerde ledd pålegge alle elever som er i grunnskolealder å ha opplæring i samisk. Pålegget kan ikke omfatte voksne som mottar grunnskoleopplæring. Pålegget kan begrenses til deler av kommunen. Kommunens pålegg må gis i form av forskrift som oppfyller kravene i forvaltningsloven kapittel VII. Kommunen har etter bestemmelsen ikke adgang til å pålegge opplæring i samisk som første- eller andrespråk. Denne begrensingen gjelder også overfor de samiske elevene.

Opplæring i samisk etter opplæringsloven § 6-2 fjerde ledd er altså ikke det samme som opplæring i samisk etter læreplanene i samisk 1, 2 eller 3. Læreplanverket fastsetter at opplæringen må følge lokale læreplaner med undervisningstid som kommer i tillegg til ordinær fag- og timestfordeling i LK06 S. Plikten til opplæring i samisk etter lokalt fastsatt læreplan skal gjelde for både samiske og ikke-samiske elever. Elevene kan imidlertid velge å benytte rettigheten til å få opplæring i samisk etter § 6-2 første ledd, og dermed ha samisk som første- eller andrespråk i stedet for opplæring pålagt av kommunen etter § 6-2 fjerde ledd. Dette innebærer en rett til fritak fra den kommunalt pålagte opplæringen i samisk. Kommunen kan som nevnt pålegge opplæring i samisk etter en lokal læreplan fastsatt ved forskrift. Den lokalt fastsatte læreplanen i samisk må følge generell del i læreplanverket og prinsippene for opplæring. I tillegg vil opplæringsloven med forskrift gi anvisninger på hva opplæringen kan inneholde og ikke. Vi vil her minne om at formålsparagrafen gir viktige anvisninger. Rundskriv Udir-8-2010 fastsetter fag- og timestfordelingen for grunnopplæringen. Timestfordelingen i grunnskolen og videregående opplæring er angitt som et minstetimetall.

Pålagt opplæring i samisk vil være opplæring som gis i tillegg til minstetimetallet i grunnskolen. Kommunen står videre fritt til å fastsette timeantall for opplæringen i samisk og vurderingsform

(for eksempel sluttvurdering med karakter, bestått eller deltatt), men Utdanningsdirektoratet vil anbefale at kommunen tydelig gjør rede for omfanget og læreplanens innhold og at det gjelder opplæring som blir gitt i tillegg til minstetimetallet når læreplanen sendes på høring i kommunen.

I følge fylkesmannen i Troms, går det klart fram at kommunen ikke kan pålegge samisk som 2.språk, dette er et foreldrevalg. Foreldre/elever har en reell medbestemmelse når det gjelder valg av språkopplæring.

Dette faller utenfor fag- og timefordelinga, og kommunen må finansiere timer til denne opplæringa selv. Disse timene utover minstetimetallet skal ikke føres i GSI, og gir ingen midler fra fylkesmannen.. Dette gir ikke rett til fritak for nynorsk. Dette er undersøkt med opplæringsavdelinga i Sametinget også. I følge sametinget henter de tall fra GSI vedr antall elever som får opplæring i samisk språk 1 og 2. Dette er en del av tospråklighetsmidlene (basis- og betjeningsdel)

Siden samisk etter en lokal læreplan ikke skal føres i GSI, vil heller ikke disse midlene øke.

Konklusjon:

Dersom kommunestyret vil bruke opplæringsloven § 6-2, fjerde ledd om å pålegge alle elever opplæring i samisk, må kommunestyret vedta en forskrift om opplæring og det må utarbeides en lokal læreplan som skal ut på høring.

Kommunen må finansiere disse timene selv. Dersom hver klasse skal ha utvidet timetall med minimum en time, blir det til sammen 10 årstimer. En årstime koster mellom 32 000,- og 35 000,- avhengig om det er barnetrinn eller ungdomstrinn. Utgifter til skyss kommer i tillegg.

Timene skal ikke føres i GSI, som gir grunnlag for tilskudd fra fylkesmannen.

Denne språkopplæringen gir ikke fritak for nynorsk.

Med hilsen



Tove Hansen
oppvekstsjef



**BUDSJETT 2016 - SAMISK - TOSPRÅKLIG ADMINISTRASJON OG SAMISK
UTVIKLING**

Saksbehandler: Elisabeth Tobiassen
Arkivsaksnr.: 15/190

Arkiv: 151

Saksnr.: Utvalg
19/15 Samepolitisk utvalg

Møtedato
01.12.2015

Sakens dokumenter:

Forslag til budsjett 2016 – 1.102 Tospråklig administrasjon og 1.103 Samisk utvikling (trykt vedlegg).

Sakens fakta:

Budsjettet for 2016 har vært behandlet i formannskapet 23.11.15. Det endelige budsjettet vedtas av kommunestyret 9. desember 2015, etter at formannskapets forslaget har ligget ute på høring i 14 dager.

Budsjett for tospråklighetsområdet legges fram Samepolitisk utvalg for eventuell uttalelse. De endringene som er gjort i forhold til budsjett 2015 kommer fram i vedleggene. Under utviklingsdelen er tiltakene videreført i henhold til samarbeidsavtalen med Sametinget.

Rådmannens vurderinger:

25.11.2015

Erling Hanssen
rådmann

Elisabeth Tobiassen
konsulent

innstilling:

Saken legges fram uten innstilling til vedtak.

1102	TOSRÅKLIG ADMINISTRASJON		Regnskap 2014	Budsjett 2015	Lønn	Effekt av Korreksjoner	Sum 2016	Prijustert 2016
Konto	Beskrivelse							
1102	Ansvar: TOSRÅKLIG ADMINISTRASJON (1102) TOSRÅKLIG ADMINISTRASJON							
1.0100.120.0	LØNN FAST STILLING		0	710 451	-177 557	0	532 894	532 894
1.0900.120.0	PENSJONSNINNSKUDD KLP		0	133 344	-34 904	0	98 440	98 440
1.0990.120.0	ARBEIDSGIVERAVGIFT		0	43 033	-10 835	0	32 198	32 198
1.1000.120.0	KONTORMATERIELL		0	2 000	0	0	2 000	2 000
1.1200.120.0	ANDRE FORBRUKSVARER		0	1 000	0	0	1 000	1 000
1.1310.120.0	TELEFONUTGIFTER		0	15 000	0	0	15 000	15 000
1.1400.120.0	ANNONSERING		0	5 000	0	0	5 000	5 000
1.1600.120.0	BILGODTJØRELSE MV		0	5 000	0	0	5 000	5 000
1.1610.120.0	DIETTOPPHOLDSUTGIFTER		0	2 000	0	0	2 000	2 000
1.1740.120.0	SKYSSREISEUTGIKKE OPPGJL		0	8 069	0	0	8 069	8 069
1.1900.120.0	HUSLEIE		0	120 000	0	0	120 000	120 000
1.2900.000.0	INTERNE OVERFØRINGER		0	0	0	0	0	0
1.2900.120.0	INTERNE OVERFØRINGER		0	75 000	0	0	75 000	75 000
1.2900.201.0	INTERNE OVERFØRINGER		0	260 000	0	0	260 000	260 000
1.2900.253.0	INTERNE OVERFØRINGER		0	180 000	0	0	180 000	180 000
1.2900.290.0	INTERNE OVERFØRINGER		0	250 000	0	0	250 000	250 000
1.4901.120.0	AVSETNING TIL LØNNSREGULERING		0	10 642	-6 699	0	19 906	19 906
1.5400.120.0	AVSETNING TIL DISPFOND		0	0	0	163 493	163 493	163 493
1.5500.120.0	AVSETNING TIL BUNDNE FOND		0	0	0	0	0	0
1.7510.120.0	REFUSJON FRA KOMMUNER		0	0	0	0	0	0
1.8100.120.0	ANDRE STÅTLIGE OVERFØRINGER		0	-1 770 000	0	0	-1 770 000	-1 770 000
1.9500.120.0	BRUK AV BUNDNE FOND		0	0	0	0	0	0
	Sum netto 1102		0	50 539	-229 995	163 493	0	0
1.5400.120.0	(Korreksjoner) Erling Hanesen (c20neh) - 18. november 2015 kl 14.19							
	Foreløpig balansenring/overskudd av ansveret.							
	Sum inntekter		0	-1 770 000	0	0	-1 770 000	-1 770 000
	Sum utgifter		0	1 820 539	-229 995	163 493	1 770 000	1 770 000
	Sum netto		0	50 539	-229 995	163 493	0	0

Lavangen Konsekvensjusteringsrapport: SAMISK UTVIKLING

SAMISK UTVIKLING									
Konto	Beskrivelse	Regnskap 2014	Budsjett 2015	Lønn	Effekt av vedtak	Korreksjoner	Sum 2016	Prisjustert 2016	
1103 Anevar: SAMISK UTVIKLING: 1103 SAMISK UTVIKLING									
1.2900.000.0	INTERNE OVERFØRINGER	0	270 000	0	0	0	270 000	270 000	
1.2900.201.0	INTERNE OVERFØRINGER	0	530 000	0	0	0	530 000	530 000	
1.2900.253.0	INTERNE OVERFØRINGER	0	250 000	0	0	0	250 000	250 000	
1.3700.213.0	TIL ANDRE	0	200 000	0	0	0	200 000	200 000	
1.8100.000.0	ANDRE STATLIGE OVERFØRINGER	0	-1 250 000	0	0	0	-1 250 000	-1 250 000	
	Sum netto 1103	0	0	0	0	0	0	0	
	Sum inntekter	0	-1 250 000	0	0	0	-1 250 000	-1 250 000	
	Sum utgifter	0	1 250 000	0	0	0	1 250 000	1 250 000	
	Sum netto	0	0	0	0	0	0	0	